



MP MUSÉE PARC B BUFFON



MONTBARD
Cité de Buffon

Musée Buffon

Classé *Monument Historique*, *Musée de France*, labellisé *Maison des Illustres*, le musée propose un parcours à travers l'histoire des sciences, des cabinets de curiosités aux premiers Muséums, en s'attachant à deux personnalités nées à Montbard : Georges-Louis Leclerc, comte de Buffon (1707-1788) et Louis Jean-Marie Daubenton (1716-1800).

Buffon Museum

Classified as a *Historic Monument*, a *Museum of France*, labelled as *House of Illustrious people*, the museum offers a journey through the history of science, from cabinets of curiosities to the first museums, focusing on two prominent personalities born in Montbard : Georges-Louis Leclerc, Count of Buffon (1707 - 1788) and Louis Jean-Marie Daubenton (1716 - 1800).

Museum Buffon

Als *Historisches Denkmal* eingestuft, als *Musée de France* und *Maison des Illustres (Haus der Persönlichkeiten)* ausgezeichnet, bietet es dem Besucher/der Besucherin eine echte Reise durch die Geschichte der Wissenschaften von den Kabinetten der Kuriositäten bis hin zu den ersten Museen. Mit Georges-Louis Leclerc Graf von Buffon (1707-1788) und Louis Jean-Marie Daubenton (1716-1800) stehen hier zudem zwei der prominentesten Persönlichkeiten Montbards im Fokus.

Infos Musée

Collections permanentes et expositions temporaires gratuites

Du 1^{er} octobre au 31 mars :

- Du mercredi au vendredi : 14h - 17h
- Week-end : 10h - 12h / 14h - 17h

Du 1^{er} avril au 30 septembre, ouvert tous les jours sauf le mardi : 10h - 12h / 14h - 18h

Fermeture annuelle : 1^{er} mai et vacances de fin d'année

Museum info

Permanent collections and temporary exhibitions free of charge

1st of October to 31st of March :

- Wednesday to Friday : 2-5 p.m
- Week-end : 10-12 a.m / 2-5 p.m

1st of April to 30th of September, open every day except Tuesday : 10-12 a.m / 2-6 p.m

Annual closing : 1st of May and end of year holidays

Informationen zum Museum

Dauersammlungen und wechselnde Ausstellungen : Eintritt frei

Vom 1. Oktober bis zum 31. März :

- Von Mittwoch bis Freitag : 14 - 17 Uhr
- Am Wochenende : 10 - 12 Uhr / 14 - 17 Uhr

1. April bis 30. September : täglich geöffnet, ausser dienstags : 10 bis 12 Uhr / 14 bis 18 Uhr

Jährlich am 1. Mai und in den Ferien zum Jahresende geschlossen





Le Parc Buffon

Aménagé par Buffon au XVIII^e siècle, ce parc est intimement lié à l'histoire du château des ducs de Bourgogne sur lequel il est construit. Classé *Monument Historique* en 1947, le parc offre le long de ses quatorze terrasses un cadre naturel et historique d'exception.

Buffon Park

Developed by Buffon in the 18th century, this park is intimately linked to the castle of the dukes of Burgundy history on which it was built. Classified as a *Historic Monument* in 1947, the park offers along its fourteen terraces an exceptional natural and historical setting.

Buffons Park

Der Park wurde von Buffon selbst im XVIII. Jahrhundert angelegt. Er ist mit der Geschichte des Schlosses von den Burgunder Herzögen eng verbunden, auf dessen Stätte er errichtet worden ist ; 1947 wurde er deswegen als *Historisches Denkmal* eingestuft. Außerdem bietet der Park entlang seiner 14 Terrassen einen einzigartigen, natürlichen und historischen Rahmen.



Salles souterraines/ Underground rooms/ Unterirdische Räume

Infos Parc

Accès libre et gratuit toute l'année 24h/24 sauf le 14 juillet. Les monuments du Parc ne sont visitables que sur visite guidée. VISITES GUIDÉES du 1^{er} avril au 30 septembre, du mercredi au dimanche à 11h, 14h30 et 16h (billets à prendre à l'accueil du musée)

Tarifs :

- Gratuité : -18 ans, enseignants, carte d'invalidité, demandeurs d'emploi, Pass tourisme pro, carte ICOM, carte presse, agents de la ville
- Plein Tarif : 5€
- Tarif réduit et groupe : 4€/ pers., à partir de 8 personnes

Park info

Free access 24h/ 7 days a week except on the 14th of July. The monuments of the Park can only be visited on guided tours.

GUIDED TOURS from the 1st of April to the 30th of September, from Wed. to Sun. at 11 a.m, 2.30 p.m and 4 p.m (tickets may be purchased at the reception desk)

Rates:

- Free : - 18 years old, teachers, owners of disability card, professional tourism card, professional press card, ICOM card, unemployed
- Full Price : 5€
- Reduction and group rates : 4€/ visitor, from 8 persons

Informationen zum Park

Das ganze Jahr : freier Eintritt.

Am 14. Juli geschlossen.

Parkdenkmäler können nur nach Reservierung einer Parkführung besichtigt werden.

Parkführungen vom 1. April bis zum 30. September: von Mittwoch bis Sonntag : 11.00/14.30/16.00 Uhr

(Tickets können an der Museumsrezeption erworben werden)
Preise :

- Kostenlos : für Jugendliche unter 18 Jahren, Lehrer/ Lehrerinnen, Menschen mit Beeinträchtigung (mit Nachweis), Arbeitssuchende, Personen mit Pass-Tourismus pro, ICOM Karte, Presse-Ausweis und Stadtmitarbeitende
- Vollpreis : 5€
- Reduzierung : 4€ Studierende mit Begleitung
- Gruppenpreis : 4€ pro Person, ab 8 Personen

Tour de l'Aubespain, Tour Saint-Louis

Ces deux tours du XIV^e siècle sont, avec l'église Saint-Urse, les remparts et les salles souterraines, les vestiges les plus visibles de l'ancienne forteresse médiévale. D'une hauteur de 46 mètres, la Tour de l'Aubespain est composée de quatre salles voûtées et d'une terrasse supérieure qui offre un panorama remarquable sur Montbard et la vallée de la Brenne traversée par le canal de Bourgogne.

La Tour Saint-Louis aurait abrité quant à elle tout à la fois le cabinet de travail d'été, le laboratoire et la bibliothèque du célèbre naturaliste.

Aubespain Tower, Saint-Louis Tower

These two 14th century towers, Saint-Urse Church, the ramparts and the underground rooms form the visible vestiges of the ancient medieval fortress. The Aubespain Tower, 46-meter-high, is made of four vaulted rooms and an upper terrace that offers a remarkable panorama of Montbard and the Brenne valley, crossed by the Burgundy Canal. At the time the Saint-Louis Tower would host the summer study, the laboratory and the famous naturalist's library as well.

Die Türme Aubespain und Saint -Louis

Die beiden Türme aus dem XIV. Jahrhundert sind wie die Kirche Saint Urse, die Wallanlagen und die unterirdischen Räume, die hervorstechendsten Teile der Festung aus dem Mittelalter. Der 46 Meter hohe Turm von Aubespain besteht aus 4 gewölbten Räumen und einer Terrasse, die einen herrlichen Blick auf das vom Burgunder Kanal durchzogene Brennetal ermöglicht. Im Turm Saint-Louis befanden sich Buffons Arbeitskabinett, sein Labor und die Bibliothek des berühmten Naturforschers.



Le Cabinet de travail

Buffon donnait rarement accès à ce lieu intime où il passa de nombreuses heures à composer les 36 volumes de l'*Histoire Naturelle générale et particulière*. Les murs couverts des estampes aquarellées de François-Nicolas Martinet qui illustrent l'*Histoire Naturelle des Oiseaux*, la cheminée de marbre ou encore le portrait de Newton, restituent l'ambiance particulière de ce lieu chargé d'histoire.



Buffon's working cabinet

Buffon rarely gave access to this intimate place where he spent many hours composing the 36 volumes of the *Natural History, general and particular*. The walls covered with water-coloured prints by François-Nicolas Martinet illustrating the *Natural History of Birds*, the terracotta tiles or the portrait of Newton, recreate the special atmosphere of this history-filled place.

Buffons Arbeitskabinett

Buffon gewährte selten Zugang zu diesem intimen Ort, in welchem er sehr viele Stunden verbrachte und wo er die 36 Bände der *Allgemeinen und Besonderen Naturgeschichte* verfasste. Die mit Aquarelldrucken verzierten Wände wie auch der Kamin aus Marmor und das Porträt von Newton geben die einzigartige Atmosphäre dieses prächtigen Ortes wieder.

La ville de Montbard

La Ville de Montbard est fortement marquée par la personnalité de Georges-Louis Leclerc, comte de Buffon, né dans la ville le 7 septembre 1707. De son hôtel particulier à l'orangerie, en passant par les anciennes écuries et les 7 hectares arborés du Parc Buffon, patrimoine bâti historique et patrimoine naturel se côtoient et invitent à une découverte du « Siècle des Lumières ».



The City of Montbard

The City of Montbard is strongly influenced by the personality of Georges-Louis Leclerc, Count of Buffon, born in this city on the 7th of September 1707. From his private mansion to the orangery, passing by the old stables and the 7 hectares of Buffon Park historic built and natural heritage come together and invite you to discover the « Age of Enlightenment ».



Die Stadt Montbard

Die Stadt Montbard ist von der Persönlichkeit von Georges-Louis Leclerc, dem Grafen von Buffon stark geprägt, der in dieser Stadt am 7. September 1707 geboren wurde. Von seiner Privatvilla herab, bis zu den ehemaligen Pferdeställen, vorbei an dem von 7 Hektar bewaldeten Parc Buffon, sind das historische Bauerbe und der Naturpark eng miteinander verbunden, so dass sie einen dazu einladen, das Zeitalter der Aufklärung zu entdecken.

MUSÉE & PARC BUFFON

+33 (0)3 80 92 50 42
museeparcbuffon@montbard.fr

Rue du Parc, 21500 MONTBARD – FRANCE

 @museeparcbuffon |  @musee_buffon
www.musee-parc-buffon.fr

En partenariat avec / In partnership with / In Partnerschaft mit



MUSÉUM
NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE

Accès au Musée Buffon

